

ISSN 2587-9510 (print)  
ISSN 2782-4632 (online)

# **АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ**

**Научный журнал**

**№ 2(53) 2024**

- Лингвистика
- Аспекты изучения художественного текста
- Лингвокультурология
- Межкультурная коммуникация
- Концептология
- Журналистика в историко-теоретическом аспекте
- Язык СМИ
- События, обзоры, рецензии

# **ACTUAL ISSUES OF MODERN PHILOLOGY AND JOURNALISM**

**Scientific journal**

**№ 2(53) 2024**

- Linguistics
- Literary text: aspects of study
- Language and culture studies
- Intercultural communication
- Concept studies
- Journalism in historical and theoretical aspect
- Language of mass media
- Events and reviews

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Скуридина С.А.</i> Вступительное слово главного редактора.....	6
<b>Лингвистика</b>	
<i>Матвеева Н.В., Ишмуратова М.А.</i> Особенности номинации одежды в современном английском языке.....	7
<i>Попов С.А.</i> Освещение проблемы исчезнувших ойконимов на страницах петропавловской районной газеты «Родное Придонье» Воронежской области.....	18
<i>Малыхина Т.М., Кузьмина А.В.</i> Этимология культуронима «кожлянская игрушка» как языкового индекса этнокультурного ландшафта Курского региона.....	24
<b>Аспекты изучения художественного текста</b>	
<i>Анисимова Е.В.</i> Жанр школьной повести в творчестве Виктории Лебедевой и Александра Турханова.....	30
<i>Воронова Т.А., Сычева Л.В.</i> Просторечная лексика русского языка как компонент речевой характеристики персонажа.....	35
<i>Дащинский В.В.</i> Смыслообразующие и функциональные возможности предтекстового и внутритекстового расположения библионимов в фантастической повести Е.Ю. и Л. Лукиных «Миссионеры».....	40
<i>Токарев Г.В.</i> Исповедь Ксантисы: самоидентификация С.А. Толстой в дневниках 1900-х годов.....	48
<b>К юбилею А.С. Пушкина</b>	
<i>Устимов О.В.</i> Вокруг «Пушкинской речи» Достоевского: спиритический код.....	54
<i>Кузьминых Е.О., Андреева А.А., Паришкова А.Д.</i> Отражение художественной ценности экранизации романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин» в интернет-комментариях.....	61
<i>Абузова Н.Ю.</i> Становление «усадебного текста» в лирике А.С. Пушкина (1815-1820-е гг.).....	67
<i>Сулемина О.В.</i> Амбивалентность образа героя в творчестве А.С. Пушкина.....	78
<b>Лингвокультурология</b>	
<i>Кутлимурадова Н.И.</i> Поэзия Махтумкули в контексте русской лингвокультуры.....	82
<i>Недоступова Л.В.</i> Образ современного молодого человека в неофициальной антропонимии.....	88
<i>Рыкова Е.Б.</i> Потенциал городских реалий при формировании лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся медицинского ВУЗа на занятиях по русскому языку как иностранному.....	95
<b>Межкультурная коммуникация</b>	
<i>Клочков А.В., Погосян В.А.</i> О трудностях перевода устной разговорной речи с русского языка на немецкий.....	100
<b>Журналистика в историко- теоретическом аспекте</b>	
<i>Скуридина С.А., Беспалова А.О.</i> Журналистика данных: аспекты изучения.....	106
<i>Белова А.В.</i> Александр Чехов – фотограф.....	111
<i>Вохминцева А.В., Толкачева А.А.</i> Освещение проблемы отцов и детей в СМИ.....	116
<i>Кузьминых Е.О., Сабина М.А.</i> Специфика восприятия медиаобраза студенческих отрядов ВГТУ.....	120
<i>Козлова А.А., Попова Ю.С.</i> Жанр журналистского расследования (на материале публикаций информационного портала «LIFE»).....	127
<b>Язык СМИ</b>	
<i>Липириди С.Х.</i> Характеристика неологизмов в области IT технологий (на материале русского и английского языков).....	131
<b>События, обзоры, рецензии</b>	
<i>Соколова М.Г., Осипова Н.Д.</i> «Главное – оставаться в потоке»: к юбилею профессора Елены Павловны Иванян.....	138
<i>Бугакова Н.Б., Скуридина С.А.</i> «Лингвокультурные универсалии в мировом пространстве» : итоги и перспективы.....	144
<b>Правила оформления статей</b> .....	148

## CONTENTS

<i>Skuridina S.A.</i> Opening remarks of the chief editor .....	6
<b>Linguistics</b>	
<i>Matveeva N.V., Ishmuratova M.A.</i> Nomination of closing modern English.....	7
<i>Popov S.A.</i> Coverage of the problem of disappeared oikonyms on the pages of the Petropavlovsk regional newspaper «Native Pridonye» of the Voronezh region.....	18
<i>Malykhina T.M., Kuzmina A.V.</i> Etymology of the cultural name “Kozhlyanskaya igrushka (toy of the Kozhlya)” as a linguistic index of the ethnocultural landscape Kursk region.....	24
<b>Literary text: aspects of study</b>	
<i>Anisimova E.V.</i> The genre of school story in the work of Victoria Lebedeva and Alexander Turkhanov.....	30
<i>Voronova T.A., Sycheva L.V.</i> Vernacular vocabulary of the Russian language as a component of a character’s speech characteristics.....	35
<i>Dashchinsky V.V.</i> Semantic and functional possibilities of the pre-text and intra-text locations biblionyms in the fantastic story by E.Yu. and L. Lukins «Missionaries».....	40
<i>Tokarev G.V.</i> The confession of the Xantippe: the self-identification of S.A. Tolstaya in the diaries of the 1900s.....	48
<b>On A. S. Pushkin’s anniversary</b>	
<i>Ustimov O.V.</i> Around Dostoevsky’s “Pushkin speech”: the spiritualist code.....	54
<i>Kuzminykh E.O., Andreeva A.A., Parshikova A.D.</i> Evaluation of the artistic value of the film adaptation of the novel by A.S. Pushkin “Eugene Onegin” in online reviews.....	61
<i>Abuzova N.Yu.</i> The formation of the “manor text” in the lyrics of A.S. Pushkin (1815-1820).....	67
<i>Sulemina O.V.</i> Ambivalence of the heroine’s image in A.S. Pushkin’s works.....	78
<b>Language and culture studies</b>	
<i>Kutlimuradova N.I.</i> Makhtumkuli’s poetry in the context of Russian linguoculture.....	82
<i>Nedostupova L.V.</i> The image of a modern young man in unofficial anthroponymy.....	88
<i>Rykova E.B.</i> The potential of urban realities in the formation of linguistic and cultural competence foreign students of medical university in Russian as a foreign language classes.....	95
<b>Intercultural communication</b>	
<i>Klochkov A.V., Pogosyan V.A.</i> On the difficulties of translating oral colloquial speech from Russian into German.....	100
<b>Journalism in historical and theoretical aspect</b>	
<i>Skuridina S.A., Bepalova A.O.</i> Data journalism: aspects of study.....	106
<i>Belova A.V.</i> Alexander Chekhov – photographer.....	111
<i>Vokhmintseva A.V., Tolkacheva A.A.</i> Coverage of the problem of fathers and children in the media.....	116
<i>Kuzminykh E.O., Sabinina M.A.</i> The specifics of the perception of the media image of VRTU student groups.....	120
<i>Kozlova A.A., Popova Y.S.</i> The genre of investigative journalism (based on the publications of the information portal «LIFE»).....	127
<b>Language of mass media</b>	
<i>Lipiridi S.Ch.</i> Characteristics of neologisms in the field of IT technologies (based on the material of the Russian and English languages).....	131
<b>Events and reviews</b>	
<i>Sokolova M.G., Osipova N.D.</i> The main thing is to stay in the flow: for the jubilee of professor Elena Pavlovna Ivanyan.....	138
<i>Skuridina S.A., Bugakova N.B.</i> «Linguistic and cultural universals in the global space»: results and prospects.....	144
<i>Layout of the articles</i> .....	148

# **ЛИНГВИСТИКА**

## **LINGUISTICS**

УДК 81`25

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.001

Н.В. Матвеева, М.А. Ишмуратова

### **ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ ОДЕЖДЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматриваются особенности номинации наименований одежды в современном английском языке. Наименование одежды можно отнести к национально-культурному компоненту языка, так как они могут рассказать о национальной, религиозной или культурной самобытности. Наименование единиц одежды исследовано с точки зрения процесса номинации, который может быть охарактеризован как первичный и вторичный. При этом первичная номинация является синонимом первоначальной номинации. Вторичная номинация определяется как тип номинации, при котором уже существующие языковые единицы используются в новом способе номинации для наименования нового объекта – предмета одежды. В ходе проведенного исследования наименования одежды, выделенные из словарей способом сплошной выборки в количестве 50 единиц, были проанализированы на предмет способа их номинации. Из всего массива отобранных единиц 26 наименований одежды были отнесены к первичной номинации по способу происхождения, то есть было выявлено при помощи этимологических словарей, что для обозначения совершенно нового вида одежды было создано новое слово. Эти слова были распределены по типам происхождения на группы исконных слов и заимствованных. В группе первичной номинации слова протогерманского происхождения оказались наименее частотными. Их количество составило 7 слов. Количество заимствованных слов составило 19 единиц.

Далее рассмотрена группа лексических единиц наименования одежды, созданная способом вторичной номинации. В ходе анализа происхождения данных единиц выявлено, что наиболее продуктивной группой является группа метафорической номинации, основанной на сходстве по форме. Эта группа содержит большее количество лексических единиц, что говорит о том, что данный тип номинации является наиболее распространенным. Наименее распространенными способами номинации оказались метонимические переносы по имени и материалу. В результате исследования пришли к выводу, что в группе лексических единиц со значением наименования одежды имеются слова как первичной, так и вторичной номинации, часто основанной на метафорическом переносе сходства по форме.

Ключевые слова: номинация, первичная номинация, вторичная номинация, происхождение, наименование одежды, исконное слово, заимствование, метафорический перенос, сходство по форме, английский язык

N.V. Matveeva, M.A. Ishmuratova

### **NOMINATION OF CLOTHING IN MODERN ENGLISH**

The article considers the features of the nomination of clothing names in modern English. The name of clothing can be attributed to the national-cultural component of the language, since they can tell about national, religious or cultural identity. The naming of clothing items has been studied from the point of view of the nomination process, which can be characterized as primary and secondary. In this case, the primary nomination is synonymous with the initial nomination. Secondary nomination is defined as a type of nomination in which already existing linguistic units are used in a new method of nomination to name a new object, an article of clothing. In the course of the study, the names of clothing, isolated from dictionaries using a continuous sample of 50 units, were analyzed for the method of their nomination. From the entire array of selected items, 26 clothing items were assigned to the primary nomination according to the method of origin, that is, it was revealed with the help of etymological dictionaries that a new word was created to designate a completely new type of clothing. These words were divided by type of origin into groups of native words and borrowed ones. In the primary nomination group, words of Proto-Germanic origin turned out to be the least frequent. Their number was 7 words. The number of borrowed words was 19 units.

Next, we consider a group of lexical units of clothing, created by the method of secondary nomination. In the course of analyzing the origin of these units, it was revealed that the most productive group is one with metaphorical nomination based on similarity in form. This group contains a larger number of lexical units, which suggests that this type of nomination is the most common. The least common methods of nomination were metonymic transfers by name and material. As a result of the study, we came to the conclusion that in the group of lexical units of clothing names

there are words with both primary and secondary nominations, often based on the metaphorical transfer of similarity in form.

Key words: nomination, primary nomination, secondary nomination, origin, name of clothing, original word, borrowing, metaphorical transfer, similarity in form, the English language

УДК 81.373.21 + 070

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.002

С.А. Попов

**ОСВЕЩЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ ИСЧЕЗНУВШИХ ОЙКОНИМОВ НА СТРАНИЦАХ  
ПЕТРОПАВЛОВСКОЙ РАЙОННОЙ ГАЗЕТЫ  
«РОДНОЕ ПРИДОНЬЕ» ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ**

(Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-01737 «Топонимический мартиролог Российской Федерации на современном этапе: социолингвистический аспект»,

<https://rscf.ru/project/23-28-01737/>)

В статье рассматривается роль региональных средств массовых коммуникаций в исследовании и сохранении исчезнувших наименований населенных пунктов (ойконимов) как историко-культурного наследия субъекта Российской Федерации. На конкретных примерах творческой деятельности редакции петропавловской районной газеты «Родное Придонье» Воронежской области автор показывает, как на страницах данного СМИ регулярно освещаются проблемы исчезнувших ойконимов района. По инициативе главного редактора Л.Н. Поповой в январе 2020 года в издании зародилась рубрика «Здесь был хутор», в которой стали публиковаться содержательные и хорошо иллюстрированные материалы о забытых и заброшенных хуторах, поселках и деревнях района, подготовленные на основе научных исследований, краеведческих изысканий, официальных документов, географических карт, архивных сведений, воспоминаний местных жителей. Читатели газеты сразу полюбили новую рубрику, опубликованные в ней материалы вызвали широкий общественный резонанс, бывшие жители описываемых исчезнувших населенных пунктов стали дополнять журналистские статьи информацией о своей жизни в существовавших на момент их молодости населенных пунктах. Автор приходит к выводу, что в настоящее время региональные СМИ стали одним из серьезных источников научных топонимических исследований, особое внимание уделяя районным газетам, играющим важную роль в сохранении памяти об исчезнувших населённых пунктах, вместе с которыми ушли и их названия. Разнообразная информация об этих хуторах, деревнях, посёлках, селах через страницы «районки» передается последующим поколениям земляков зачастую во многом благодаря энтузиазму местных краеведов, школьных учителей, школьников, библиотекарей, журналистов.

Ключевые слова: ономастика, журналистика, медиaprостранство, топонимика, топонимы, топонимический мартиролог, ойконимы, лингвокраеведение.

S.A. Popov

**COVERAGE OF THE PROBLEM OF DISAPPEARED OIKONYMS ON THE PAGES OF THE  
PETROPAVLOVSK REGIONAL NEWSPAPER  
"NATIVE PRIDONYE" OF THE VORONEZH REGION**

(The study was supported by the grant of the Russian Science Foundation No. 23-28-01737 "Toponymic martyrology of the Russian Federation at the present stage: sociolinguistic aspect", <https://rscf.ru/en/project/23-28-01737/>)

The article examines the role of regional mass media in the study and preservation of disappeared names of settlements (oikonyms) as a historical and cultural heritage of the subject of the Russian Federation. Using concrete examples of the creative activity of the editorial office of the Petropavlovsk regional newspaper "Native Pridonye" of the Voronezh region, the author shows how the problems of the disappeared oikonyms of the district are regularly covered on the pages of this media. At the initiative of the editor-in-chief L.N. In January 2020, the column "There was a farmstead here" was born in the publication, which began to publish informative and well-illustrated materials about forgotten and abandoned farms, towns and villages of the district, prepared on the basis of scientific research, local history studies, official documents, geographical maps, archival information, memories of local residents. Readers of the newspaper immediately fell in love with the new column, the materials published in it caused a wide public outcry, former residents of the described disappeared settlements began to supplement journalistic articles with information about their lives in the settlements that existed at the time of their youth. The author concludes that currently regional media have become one of the serious sources of scientific toponymic research, paying special attention to regional newspapers, which play an important role in preserving the memory of disappeared settlements, along with which their names have disappeared. A variety of information about these farms, villages, towns, villages is transmitted through the pages of

"districts" to subsequent generations of fellow countrymen, often largely due to the enthusiasm of local historians, school teachers, schoolchildren, librarians, journalists.

Keywords: onomastics, journalism, media space, toponymy, toponyms, toponymic martyrology, oikonoms, linguistic local history.

УДК 811.161

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.003

Т.М. Малыгина, А.В. Кузьмина

## ЭТИМОЛОГИЯ КУЛЬТУРОНИМА «КОЖЛЯНСКАЯ ИГРУШКА» КАК ЯЗЫКОВОГО ИНДЕКСА ЭТНОКУЛЬТУРНОГО ЛАНДШАФТА КУРСКОГО РЕГИОНА

Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 24-28-20076,

<https://rscf.ru/project/24-28-20076/>

Основой данного научного исследования является анализ одного из курских культуронимов, являющихся ярким языковым источником в плане воссоздания элементов языковой картины мира наших предков и реконструкции истории ментальности и культуры народа, населяющего древний Курский край. Используются следующие методы исследования: описательный, сравнительно-исторический, сравнительно-сопоставительный и интерпретации. Основными источниками материала послужили академические словари русского языка, фиксирующие исторические изменения слов.

В ходе этимологического анализа лексемы *Кожля/Козля* и соответствующего культуронима *кожлянская игрушка*, авторами определены особенности их лексической, морфологической и фонологической структуры; восстановлены звенья семантической эволюции указанных выше слов (от мотивировочного признака до современного лексического значения), при этом были привлечены лексические данные диалектов, удерживающих древние значения слов, материалы родственных языков (индоевропейских); доказано, что подобные слова представляют собой языковое свидетельство прошлого.

Ключевые слова: этимология, семантика, Курск, культуронимы, Кожля/Козля, кожлянская игрушка.

T.M. Malykhina, A.V. Kuzmina

## ETYMOLOGY OF THE CULTURAL NAME "KOZHLYANSKAYA IGRUSHKA (TOY OF THE KOZHLYA)" AS A LINGUISTIC INDEX OF THE ETHNOCULTURAL LANDSCAPE KURSK REGION

The research was carried out at the expense of a grant from the Russian Science Foundation No. 24-28-20076,

<https://rscf.ru/project/24-28-20076/>

The basis of this scientific research is the analysis of one of the Kursk cultural names, which are a vivid linguistic source in terms of recreating elements of the linguistic picture of the world of our ancestors and reconstructing the history of the mentality and culture of the people inhabiting the ancient Kursk Region. The following research methods were used: descriptive, comparative-historical, comparative-comparative and interpretation. The main sources of the material were academic dictionaries of the Russian language, which record historical changes in words.

During the etymological analysis of lexeme *Kozhlya/Kozlya* and the corresponding cultural name *Kozhlyanskaya igrushka (toy of the Kozhlya)*, the authors determined the features of their lexical, morphological and phonological structure; restored the links of the semantic evolution of the above words (from a motivational feature to a modern lexical meaning), while using lexical data of dialects retaining ancient word meanings, materials of related languages (Indo-European); proved that such words they represent linguistic evidence of the past.

Keywords: etymology, semantics, Kursk, cultural names, Kozhlya/Kozlya, Kozhlyanskaya igrushka (toy of the Kozhlya).

# **АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

## **LITERARY TEXT: ASPECTS OF STUDY**

УДК-82.06

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.004

Е.В. Анисимова

### **ЖАНР ШКОЛЬНОЙ ПОВЕСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ ВИКТОРИИ ЛЕБЕДЕВОЙ И АЛЕКСАНДРА ТУРХАНОВА**

В статье отмечается, что на современном этапе развития детской и подростковой литературы наблюдается популяризация и трансформация жанра школьной повести, приводятся мнения исследователей о причинах востребованности этого жанра. Для выявления специфики бытования школьной повести в творчестве В.Ю. Лебедевой и А.Г. Турханова (на примере повестей «Голос Бога Обатала» и «Абонент не доступен») указываются основополагающие составляющие жанра: обязательное присутствие топоса школы, специфика хронотопа и системы персонажей, характер ключевых эпизодов школьной жизни.

В анализируемых произведениях выявляются типичные для школьного коллектива «архетипы» героев, а также отмечается, что система персонажей выстраивается по принципу антонимических пар: отличник / двоечник, зубрила / хулиган и т.д. Особое внимание уделяется фактам трансформации характеров и поведения персонажей в современных школьных повестях относительно классических примеров этого жанра. Важно, что герои современных произведений несколько старше своих «предшественников». В связи с этим в обоих повестях, послуживших материалом исследования, актуализируется тема первой любви, создается ситуация любовного треугольника, а также обнаруживаются конфликтные ситуации, типичные для межличностного взаимодействия подростков как в коллективе сверстников, так и в модели ребенок – взрослый. Интересно, что в анализируемых повестях диалог юного героя со взрослыми выстраивается «через поколение» и часто базируется на романтической системе ценностей. Специфика возраста главных героев произведений обусловила и значимость мотива дороги, который реализуется как в прямом, так и в метафорическом значениях.

В результате исследования автор приходит к выводу, что обе повести, несмотря на незначительные трансформации системы персонажей и событийного ряда, а также «осовременивание» обстоятельств, сохраняют жанроопределяющие черты школьной повести.

Ключевые слова: школьная повесть, В.Ю. Лебедева, А.Г. Турханов, «Голос Бога Обатала», «Абонент не доступен».

E.V. Anisimova

### **THE GENRE OF SCHOOL STORY IN THE WORK OF VICTORIA LEBEDEVA AND ALEXANDER TURKHANOV**

The article notes that at the present stage of development of children's and teenage literature, there is a popularization and transformation of the school story genre, the opinions of researchers on the reasons for the demand for this genre are given. To identify the specifics of the existence of the school story in the work of V.Yu. Lebedeva and A.G. Turkhanov (on the example of the stories "The voice of God Obatala" and "The subscriber is not available"), the fundamental components of the genre are indicated: the obligatory presence of the topos of the school, the specificity of the chronotope and system of characters, the nature of the key episodes of school life.

In the analyzed works, the "archetypes" of heroes typical of the school team are revealed, and it is also noted that the system of characters is built according to the principle of antonymic pairs: an excellent student / a loser, a scribbler / a bully, etc. Particular attention is paid to the facts of the transformation of characters and the behavior of characters in modern school stories in relation to the classic examples of this genre. It is important that the heroes of modern works are somewhat older than their "predecessors". In this regard, in both stories, which served as the material for the study, the theme of first love is actualized, a situation of a love triangle is created, and conflict situations are revealed that are typical for interpersonal interaction of adolescents both in a group of peers and in the child-adult model. Interestingly, in the analyzed stories, the dialogue of the young hero with adults is built "through a generation" and is often based on a romantic system of values. The specificity of the age of the main characters of the works also led to the importance of the motif of the road, which is realized in both direct and metaphorical meanings.

As a result of the study, the author concludes that both stories, despite minor transformations in the system of characters and event series, as well as the "modernization" of circumstances, retain the genre-defining features of the school story.

Key words: school story, V.Yu. Lebedeva, A.G. Turkhanov, "Voice of God Obatala", "Subscriber is not available".

Т.А. Воронова, Л.В. Сычева

## ПРОСТОРЕЧНАЯ ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК КОМПОНЕНТ РЕЧЕВОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА

В статье дается краткая характеристика просторечной лексики и рассматриваются функции данного лексического пласта как компонента речевой характеристики персонажа и средства создания художественного образа. Особое внимание уделяется использованию просторечной лексики и некоторых других особенностей просторечия при переводе не русский язык образцов классической англоязычной литературы. Материалом для анализа послужили оригинальные тексты и переводы таких произведений, как «Пока мы лиц не обрели» («Till We Have Faces») К.С. Льюиса в переводе И. Кормильцева, «Властелин колец» («The Lord of the Rings») Д.Р.Р. Толкиена в переводе А. Кистяковского и В. Муравьева и «Унесенные ветром» («Gone with the Wind») М. Митчелл в переводе Т. Озерской и Т. Кудрявцевой. В ходе исследования авторы приходят к выводу, что переводчик может употреблять просторечную лексику там, где в оригинале автором использовано литературное соответствие, для достижения большей выразительности в изображении персонажа или для того, чтобы подчеркнуть те или иные черты его характера. Кроме того, передача на русский язык фонетических особенностей речи персонажа (жаргонных или диалектных), не имеющих соответствующих аналогов в русском языке, также заставляет переводчика прибегать к использованию просторечной или разговорной лексики. Аналогичная переводческая стратегия применяется и при переводе реплик персонажа, содержащих грамматические ошибки и носящих в целом стилистически сниженный характер. В этом случае просторечная лексика дополняет литературный образ в стилистическом плане.

Ключевые слова: просторечная лексика, речь, речевая характеристика, персонаж, перевод, стилистика

T.A. Voronova, L.V. Sycheva

## VERNACULAR VOCABULARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AS A COMPONENT OF A CHARACTER'S SPEECH CHARACTERISTICS

The present article gives a brief description of the vernacular vocabulary and considers the functions of this lexical layer as a component of a character's speech characteristics and a means of creating an artistic image. Special attention is paid to the use of vernacular vocabulary and some other features of the vernacular language in translations of classical English-language literature into Russian. The analysis is based on the original texts and the translations of the following works: «Till We Have Faces» by C.S. Lewis (translated by I. Kormiltsev), «The Lord of the Rings» by J.R.R. Tolkien (translated by V. Muraviyov and A. Kistyakovsky) and «Gone with the Wind» by M. Mitchell (translated by T. Ozerskaya and T. Kudryavtseva). The authors of the study come to the conclusion that the translator can use vernacular vocabulary where the author uses literary lexical item in the original text, in order to achieve greater expressiveness in the image of the literary heroes or in order to emphasize certain features of their characters. Besides that, Russian translation of the phonetic features of the character's speech (slang or dialect), which have no corresponding analogues in the Russian language, also forces the translator to resort to the use of vernacular or colloquial vocabulary. A similar translation strategy is used when translating the replicas of low style that contain grammatical errors. In this case, the vernacular vocabulary completes the literary image stylistically.

Key words: vernacular vocabulary, speech, speech characteristics, literary character, translation, stylistics

В.В. Дацинский

## СМЫСЛООБРАЗУЮЩИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРЕДТЕКСТОВОГО И ВНУТРИТЕКСТОВОГО РАСПОЛОЖЕНИЯ БИБЛИОНИМОВ В ФАНТАСТИЧЕСКОЙ ПОВЕСТИ Е.Ю. И Л. ЛУКИНЫХ «МИССИОНЕРЫ»

Настоящая статья посвящена рассмотрению проблем, связанных с термином *библионим*. В зависимости от расположения библионима в тексте предлагается выделять две его разновидности: 1) предтекстовый; 2) внутритекстовый. Внутритекстовые библионимы могут выполнять некоторые функции, которые свойственны предтекстовым (смыслообразующая, номинативно-идентифицирующая, информативная, аллюзивная, символическая, сюжетобразующая, комическая, жанроуказывающая), но в целом их функциональные возможности

ограничены. Автором анализируются смыслообразующая и функциональная роль предтекстового и внутритекстового библионимов, их участие в реализации авторских интенций в повести Е.Ю. Лукина (соавт. Л. Лукина) «Миссионеры», входящей в фантастический цикл «Слепые поводыри». Феномен заглавия в творчестве волгоградского писателя-фантаста практически не изучался, что обуславливает актуальность настоящей работы. На этапе начала концептуального истолкования заглавия читатель вычленяет в нем толково-словарную информацию (информативная функция): с лексемой *миссионеры* возникают скорее положительные ассоциации. Прогнозирующая, интригующая функции заглавия на этом этапе заключаются в провоцировании читателя на гипотезы по поводу сюжетно-мотивной структуры, проблематики текста, основанные на собственном опыте. В процессе текстового движения заглавная лексема получает дополнительные семантические приращения уже не предметного, а символического характера. Предтекстовый библионим *миссионеры* выступает одним из репрезентантов ономастического хронотопа, реализует номинативную, информативную, интригующую, прогнозирующую, сюжетообразующую и символическую функции. Заглавная лексема проходит семантический путь развития, меняя ассоциативно-коннотативный фон с положительного на отрицательный. В библиониме происходит инверсия аксиологического фона. Предтекстовый библионим *Пророчество о Великом враге* участвует в сюжетостроении, развитии мотивной структуры художественного текста.

Ключевые слова: литературная ономастика, функции имени собственного, библионим, внутритекстовый и предтекстовый библионим, хронофантастика.

V.V. Dashchinsky

**SEMANTIC AND FUNCTIONAL POSSIBILITIES OF PRE-TEXT AND INTRA-TEXT  
LOCATIONS BIBLIONYMS IN THE FANTASTIC STORY  
BY E.YU. AND L. LUKINS «MISSIONARIES»**

The present article is devoted to the consideration of problems related to the term *biblionym*. Depending on the location of the biblionym in the text, it is proposed to distinguish two of its varieties: 1) pre-text; 2) intra-text. Intra-text biblionyms can perform some functions that are peculiar to pre-text ones (semantic, nominative-identifying, informative, allusive, symbolic, storyline-forming, comic, genre-indicating), but in general their functionality is limited. The author analyzes the semantic and functional role of the pre-text and intra-text biblionyms, their participation in the implementation of the author's intentions in the story of E.Yu. Lukin (co-author L. Lukin) «Missionaries», which is part of the fantasy cycle «Slepy'e povodyri». The phenomenon of the title in the work of the Volgograd science fiction writer has practically not been studied, which determines the relevance of this work. At the stage of pre-understanding, the beginning of the conceptual interpretation of the title, the reader reads out explanatory and dictionary information in it (informative function), with the lexeme *missionaries*, he has rather positive associations. The predictive, intriguing function of the title at this stage is to provoke the reader to hypothesize about the storyline-motive structure, the problematic of the text, based on their own experience. In the process of textual movement, the capital lexeme receives additional semantic increments, no longer of a substantive, but of a symbolic nature. The pre-text biblionym *Missionaries* acts as one of the representatives of the onomastic chronotope, implements nominative, informative, intriguing, predictive, plot-forming and symbolic functions. The capital lexeme goes through a semantic path of development, changing the associative-connotative background from positive to negative. Understanding that the axiological background is inverted in the biblionym is retrospectively acquired knowledge. The pre-text biblionym *Prorochestvo o Velikom vrage* participates in storyline construction, the development of the motivic structure of the literary text.

Key words: literary onomastics, proper name functions, biblionyms, intra-text and pre-text biblionyms, chronofantastics.

УДК 81.42

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.007

Г.В. Токарев

**ИСПОВЕДЬ КСАНТИПЫ: САМОИДЕНТИФИКАЦИЯ С.А. ТОЛСТОЙ  
В ДНЕВНИКАХ 1900-х ГОДОВ**

Целью статьи является выделение смысловых доминант в процессе самоидентификации С.А. Толстой в период 1900-1910 годов. Для её достижения из дневника С.А. Толстой были отобраны фразы, репрезентирующие самоидентификацию личности, её внутреннее состояние и мироощущение. В указанных фразах выделены ключевые слова, их значения подвергнуты компонентному и концептуальному анализу. Дневник С.А. Толстой 1900-1910 годов представляет отдельную ступень в процессе самоидентификации личности. В эти годы Софью Андреевну волновали дневники супруга, в которых он делал записи, порочащие, по её мнению, свою жену. Софья Андреевна понимала, что дневник гения будет после его смерти обнародован, поэтому её очень беспокоило, какой она предстанет перед читателем. В этот период Софья Андреевна рассматривала свой дневник в качестве

средства реабилитации несправедливого образа, сформированного её мужем в своих дневниках. Как и в прошлые этапы жизни, Софья Андреевна характеризует себя как человека энергичного. Для объективации этих представлений используются слова с интенсифицирующей семой 'очень'. Но в эти же годы находит выражение и противоположная идентификационная тактика: «Я устала». Эту стратегию дополняет ощущение возраста, приближающейся старости и смерти. Ключевыми смысловыми доминантами записей этих лет является одиночество и отчуждённость. Ещё одной смысловой доминантой этого периода является долг, обязательства перед своей семьёй. Софья Андреевна характеризует себя как хорошую мать, полностью отдавшую себя воспитанию детей, и как верную жену, посвятившую себя служению мужу. Смысл текущей жизни Софья Андреевна видит исключительно в заботе о муже: Софья Андреевна считает, что полностью отдала свою жизнь мужу. Ценой этому стала нереализованная индивидуальность, собственные художественные способности, интересы. В дневниковых заметках проявляет себя тактика обиды за невнимание, не оценённые старания, труды, заботу. И в то же время она успокаивает себя тем, что от Льва Николаевича не следует ждать той взаимной благодарности, которая есть в обычных семьях, поскольку он гений.

Ключевые слова: дневник, самоидентификация, тезаурус личности, автокоммуникация, личностный дискурс, С.А. Толстая, женская речь.

G.V. Tokarev

### **THE CONFESSION OF XANTHIPPE: THE SELF-IDENTIFICATION OF S. A. TOLSTAYA IN THE DIARIES OF THE 1900S**

The article aims to highlight the semantic dominants in the self-identification process of Sofya Andreevna Tolstaya in the period of 1900-1910. In order to achieve this goal, the phrases representing the self-identification of a person, her inner state and worldview have been selected from S.A. Tolstaya's diary. The author identifies keywords in these phrases and subjects their meanings to component and conceptual analyses. S.A. Tolstaya's diary of 1900-1910 represents a particular stage in the process of self-identification of a person. During these years, Sofya Andreevna becomes concerned about her husband's diaries, in which he has made entries that, in her opinion, defame his wife. Sofya Andreevna realizes that the diary of the genius will be made public after his death, so she feels very disturbed about how she will appear to the reader. During this period, Sofya Andreevna sees her diary as a means of rehabilitating the unjust image shaped by her husband in his diaries. As in the previous stages of her life, Sofya Andreevna describes herself as an energetic person. To objectify these perceptions, words with the intensifying seme 'very' are used. The opposite identification tactic is also expressed in these years: 'I am tired'. This strategy is complemented by a sense of getting older, approaching old age and death. The key semantic dominants of the entries of these years are loneliness and alienation. Another semantic dominant of this period is duty, obligations to her family. Sofya Andreevna characterizes herself as a good mother, fully dedicated to the upbringing of her children, and as a faithful wife, devoted to serving her husband. Sofya Andreevna sees the meaning of her everyday life solely in caring for her husband: Sofya Andreevna believes that she has completely given her life to her husband. The cost of this became unrealized individuality, her own artistic abilities and interests. In her diary entries she displays the tactic of resentment for inattention, unappreciated efforts, labor, care. At the same time, she reassures herself that Lev Nikolayevich Tolstoy should not expect the mutual gratitude that exists in ordinary families, because he is a genius.

Keywords: diary, self-identification, thesaurus of personality, autocommunication, personal discourse, S. A. Tolstaya, female speech.

# К ЮБИЛЕЮ А.С. ПУШКИНА ON A.S. PUSHKIN'S ANNIVERSARY

УДК 821.161.1

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.008

О. В. Устимов

## ВОКРУГ «ПУШКИНСКОЙ РЕЧИ» ДОСТОЕВСКОГО: СПИРИТИЧЕСКИЙ КОД

В статье рассматривается «Пушкинская речь» Достоевского в контексте мышления второй половины XIX века, наиболее ярким проявлением которого выступает спиритизм. Социальные, политические, научные и религиозные изменения, произошедшие после 1848 года, создали своеобразный идеологический сплав, повлиявший на миропонимание эпохи. Спиритическое учение как проявление «духа времени», включившее в себя социальный, религиозный и квазинаучный элементы, привлекается в статье для компаративного анализа содержания, способа подачи и восприятия современниками «Пушкинской речи» Достоевского. Параллельно в России второй половины XIX века происходили процессы институционализации и канонизации А.С. Пушкина в качестве национального поэта, в которых отразились особенности мышления эпохи. Практики сформировавшейся к 50-60-м годам профессиональной литературной критики, склонной к радикальному перечитыванию писателей прошлого и настоящего, сравниваются с практиками спиритических кружков, вызывавших души умерших писателей и получавших сообщения о подлинных смыслах их произведений. Критики оказываются в позиции «медиумов», которые должны войти в контакт с умершим писателем и передать его «подлинные» мысли. В обоих случаях медиум и критик присовокупляют свои воззрения к мыслям писателя. В такой перспективе исследуются особенности интерпретации идей Пушкина Достоевским. Прослеживаются социально-утопический и религиозный аспекты «Пушкинской речи» Достоевского. Рассматривается их место в контексте художественного творчества писателя, в особенности – в романе «Бесы» и рассказе «Сон смешного человека». Проводится их сопоставление с социальной и религиозной доктринами спиритизма. Анализируется реакция современников на речь Достоевского, в особенности – критический анализ речи К.Н. Леонтьевым. «Пушкинская речь» оказывается характерным для эпохи сплавом литературной критики, социальной программы и религиозной проповеди, отличающимся от спиритического сплава, но по структуре схожей с ним. В статье были использованы культурно-исторический и компаративный методы.

Ключевые слова: Достоевский, Пушкин, «Пушкинская речь», спиритизм, «Бесы», «Сон смешного человека»

O. V. Ustimov

## AROUND DOSTOEVSKY'S "PUSHKIN SPEECH": THE SPIRITUALIST CODE

The article examines Dostoevsky's "Pushkin Speech" in the context of the mindset of the second half of the XIX century, the most striking manifestation of which is spiritualism. The social, political, scientific and religious changes that took place after 1848 created a kind of ideological fusion that influenced the worldview of the era. The spiritual teaching as a manifestation of the "spirit of the time", which included social, religious and quasi-scientific elements, is used in the article for a comparative analysis of the content, method of presentation and perception by contemporaries of Dostoevsky's "Pushkin Speech". In parallel, in Russia in the second half of the XIX century, the processes of institutionalization and canonization of A.S. Pushkin as a national poet took place, which reflected the peculiarities of the thinking of the era. The practices of professional literary criticism formed by the 50s and 60s, prone to radical re-reading of writers of the past and present, are compared with the practices of spiritualistic circles that evoked the spirits of deceased writers and received messages about the true meanings of their works. Critics find themselves in the position of "mediums" who must get in touch with the deceased writer and convey his "authentic" thoughts. In both cases, the medium and the critic add their views to the writer's thoughts. In this perspective, the features of Dostoevsky's interpretation of Pushkin's ideas are investigated. The socio-utopian and religious aspects of Dostoevsky's "Pushkin Speech" are traced. Their place is considered in the context of the writer's artistic work, especially in the novel "Demons" and the story "The Dream of a Ridiculous Man". Their comparison with the social and religious doctrines of spiritualism is carried out. The reaction of contemporaries to Dostoevsky's speech is analyzed, especially the critical analysis of speech by K.N. Leontiev. "Pushkin Speech" turns out to be a characteristic fusion of literary criticism, social program and religious preaching, which differs from the spiritualistic alloy, but is similar in structure to it. The article uses cultural-historical and comparative methods.

Keywords: Dostoevsky, Pushkin, "Pushkin speech", spiritualism, "Demons", "The Dream of a Ridiculous Man"

Е.О. Кузьминых, А.А. Андреева, А.Д. Паршикова

## **ОТРАЖЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЦЕННОСТИ ЭКРАНИЗАЦИИ РОМАНА А.С. ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» В ИНТЕРНЕТ-КОММЕНТАРИЯХ**

Настоящая статья посвящена изучению интернет-комментариев к фильму «Онегин» Д.Андреасяна в качестве способа оценки его художественной ценности. Материалом исследования стали интернет-комментарии кинолюбителей на сайте «Киноафиша» к фильму «Онегин». В ходе анализа были обозначены основные критерии оценки художественного фильма, снятого по мотивам классического произведения. Указаны гендерные различия в оценке рассматриваемого фильма. Проанализированы языковые и художественные средства выражения оценки в отзывах к фильму «Онегин». Определены особенности косвенной оценки фильма. Выявлены положительные, отрицательные и нейтральные отзывы, определен удельный вес эстетических, этических и рациональных оценок в каждой из выделенных групп. Отмечено, что среди представленных на сайте комментариев преобладали эмоциональные и эмотивно-интеллектуальные. Там, где преобладал эмоциональный компонент оценки (в основном женские отзывы), художественная ценность фильма была определена как высокая. В таких комментариях были отмечены эстетика фильма: красота картинки, глубина проработки любовной линии, качественный звук, атмосфера, соответствующая эпохе. Большинство тех, кто написал положительные отзывы, отметили бережное отношение к тексту и достоверную игру актеров. Существенное влияние на положительную оценку фильма оказала любовь к творчеству А.С. Пушкина. В комментариях с преобладающей рациональной оценкой уровень художественной ценности фильма может быть определен как невысокий. В таких комментариях была отмечена плохая проработанность деталей, подбор актеров, недостоверность, фальшь, несоответствие возраста и амплуа актеров тексту писателя и т.д. Поскольку положительных, эмоциональных отзывов было значительно больше, в целом художественную ценность фильма «Онегин», с точки зрения кинолюбителей, можно оценить как «выше среднего».

Ключевые слова: интернет-отзыв, оценка, художественная ценность, художественный фильм, «Онегин», А.С. Пушкин.

E.O. Kuzminykh, A.A. Andreeva, A.D. Parshikova

## **EVALUATION OF THE ARTISTIC VALUE OF THE FILM ADAPTATION OF THE NOVEL BY A.S. PUSHKIN "EUGENE ONEGIN" IN ONLINE REVIEWS**

This article is devoted to the study of online reviews of the film "Onegin" by D.Andreasyan as a way to assess its artistic value. The material of the study was the online reviews of film enthusiasts on the Kinoafisha website for the film Onegin. During the analysis, the main criteria for evaluating a feature film based on a classic work were identified. Gender differences in the evaluation of the film in question are indicated. The linguistic and artistic means of expressing appreciation in online reviews of the film "Onegin" are analyzed. The features of the indirect evaluation of the film are determined. Positive, negative and neutral reviews were identified, and the proportion of aesthetic, ethical and rational assessments in each of the selected groups was determined. It was noted that emotional and emotive-intellectual reviews prevailed among the reviews presented on the site. Where the emotional component of the assessment prevailed (mainly female reviews), the artistic value of the film was determined to be high. In such cases.

Keywords: Internet review, evaluation, artistic value, feature film, "Onegin", A.S. Pushkin.

Н.Ю. Абузова

## **СТАНОВЛЕНИЕ «УСАДЕБНОГО ТЕКСТА» В ЛИРИКЕ А.С. ПУШКИНА (1815-1820-е гг.)**

Научный интерес к «усадебному тексту» не дает полного исчерпывающего ответа, что определяет актуальность данного исследования. Статья затрагивает фактуру художественного текста ранних стихотворений Пушкина, в которых складывается начальная модель пушкинского «усадебного текста» с учетом традиции в поэзии XVIII века. Моментом зарождения «усадебного текста» в лирике Пушкина принимается пребывание будущего поэта в Царском Селе – культурном прообразе дач – минималистичных «резиденций» для отдыха обычного человека и поддерживавших усадебный тип бытия. В статье отмечено, что традиционно пространство усадьбы формируется на основе оппозиции, предложенной поэзией XVIII века, - «город - деревня», но со смещением положительного акцента в сторону «деревни» - воплощению «идиллического» хронотопа. Усадебная жизнь представляется как вариант бытия, основанный на частной жизни человека. В ранних стихотворениях Пушкин изображает усадебное бытие условным, нарочито искусственным, литературным, отдавая дань ранним романтикам. В статье определены основные мотивы («заземленности» усадебной жизни, «соседства», «творчества», «пустынничества»). Выявлены главные усадебные образы ранних пушкинских стихотворений, исследована их семантика: дом, актуализирующий поведенческую модель «хозяин - гость», «соседи - друзья»; кабинет с его метафорикой «соседи – книги» («книги-друзья») и «книжным сюжетом»; сад как продолжение пространства дома и кабинета, идеальное пространство, отражающее гармонию мира. В статье затронут аспект усадебной антропологии, реализуемой через поиск поведенческого стиля, ставшего организующим моментом для ранней пушкинской лирики. Поэт позиционирует себя не только как хлебосольный хозяин усадьбы, распорядитель усадебного бытия, садовник «с смиренным заступом в руках», но и как «философ ленивый», наследник Эпикура и Горация, состоявшийся только в мечтах военный, монах-отшельник, мечтатель, «бахический» поэт. Все ипостаси лирического субъекта объединены проявлением духовности (чтение, литературное творчество, созерцание) и «заземленности» (дружеские симпозиумы, шалости в духе Анакреонта). Стихотворения «Домовому» и «Деревня» показывают трансформацию, вызванную переосмыслением пушкинских социокультурных позиций, и фиксируют новый подход к усадебной теме – Пушкин создает не миф об усадебном бытии, но «антимиф».

Ключевые слова: усадьба, «усадебный текст», усадебное бытие, оппозиция «город - деревня», идиллический хронотоп, топос, А.С. Пушкин.

N.Yu. Abuzova

## **THE FORMATION OF THE "MANOR TEXT" IN THE LYRICS OF A.S. PUSHKIN (1815-1820)**

Scientific interest in the "manor text" does not provide a complete comprehensive answer, which determines the relevance of this study. The article touches on the texture of the artistic text of Pushkin's early poems, which form the initial model of Pushkin's "manor text", taking into account the tradition in poetry of the XVIII century. The moment of the origin of the "manor text" in Pushkin's lyrics is the stay of the future poet in Tsarskoye Selo, the cultural prototype of dachas – minimalistic "residences" for the rest of an ordinary person and supporting the manor type of existence. The article notes that traditionally the estate space is formed on the basis of the opposition proposed by the poetry of the XVIII century - "city - village", but with a shift of positive emphasis towards the "village" - the embodiment of the "idyllic" chronotope. Manor life is presented as a variant of being based on a person's private life. In his early poems, Pushkin portrays the manor life as conditional, deliberately artificial, literary, paying tribute to the early romantics. The article identifies the main motives ("grounding" of manor life, "neighborhood", "creativity", "desert-dwelling"). The main manor images of early Pushkin's poems are revealed, their semantics are investigated: a house actualizing the behavioral model "host - guest", "neighbors - friends"; an office with its metaphor "neighbors – books" ("books-friends") and a "book plot"; a garden as an extension of the space of the house and office, ideal a space reflecting the harmony of the world. The article touches upon the aspect of homestead anthropology, implemented through the search for a behavioral style, which became an organizing moment for early Pushkin's lyrics. The poet positions himself not only as the hospitable owner of the manor, the steward of the manor life, the gardener "with a humble spade in his hands", but also as a "lazy philosopher", the heir of Epicurus and Horace, a military man who took place only in dreams, a hermit monk, a dreamer, a "heroic" poet. All the hypostases of the lyrical subject are united by the manifestation of spirituality (reading, literary creativity, contemplation) and "grounding" (friendly symposiums, pranks in the spirit of Anacreon). The poems "To the Brownie" and "The Village" show the transformation caused by the reinterpretation of Pushkin's socio-

cultural positions, and fix a new approach to the manor theme - Pushkin creates not a myth about the manor existence, but an "anti-myth".

Key terms: manor, "manor text", manor existence, opposition "city - village", idyllic chronotope, topos, A.S. Pushkin.

УДК: 82

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.011

О.В. Сулемина

## **АМБИВАЛЕНТНОСТЬ ОБРАЗА ГЕРОЯ В ТВОРЧЕСТВЕ А.С. ПУШКИНА**

В русской классической литературе, особенно в поэзии, образ Героя занимает значимое место. Это обусловлено историческими реалиями (многочисленные войны), но также связано с интересом авторов к выдающимся личностям, меняющим ход истории и бросающим вызов самой Судьбе. Уделял внимание этому образу и А.С. Пушкин.

В данной статье мы рассмотрим несколько героических фигур в лирике и поэмах (Наполеон, Карагеоргий, Петр I). Интерес поэта к личности Наполеона не вызывает сомнения. Анализ показывает, что образ Наполеона в «лицейской» лирике трактуется в соответствии с литературной и культурной традицией, мифологизируется и несет ужас. Однако в дальнейшем творчестве Наполеон воспринимается не так однозначно. Ему становятся присущи черты обыкновенного человека, такие как любовь к сыну. Так, мы наблюдаем углубление восприятия героического поэтом. Похож на Наполеона и Карагеоргий, воин, наделенный ужасными качествами, но любящий свою дочь.

Отдельное место в пушкинском творчестве занимает образ Петра I, которому тоже свойственна героизация. Если говорить о поэме «Медный всадник», Петр I предстает как победитель природы и покоритель стихии, творец. Его же воплощение в памятнике отражает государственность и хранит историю, оказываясь для обыкновенного человека фигурой пугающей.

Таким образом, в работе показана неоднозначность и противоречивость восприятия Героя в пушкинской художественной реальности.

Ключевые слова: А.С. Пушкин, Герой, страх, поэт, творчество.

O.V. Sulemina

## **AMBIVALENCE OF THE HERO'S IMAGE IN A.S. PUSHKIN'S WORKS**

In Russian classical literature, especially in poetry, the image of the Hero occupies a significant place. This is due to historical realities (numerous wars), but also due to the interest of the authors in outstanding personalities who change the course of history and challenge Fate itself. A.S. Pushkin also paid attention to this image.

In this article we will look at several heroic figures in lyrics and poems (Napoleon, Karageorgy, Peter I). The poet's interest in Napoleon's personality is beyond doubt. The analysis shows that the image of Napoleon in the "lyceum" lyrics is interpreted in accordance with literary and cultural tradition, mythologized and carries horror. However, in his further work, Napoleon is not perceived so unambiguously. He becomes characterized by the traits of an ordinary person, such as love for his son. Thus, we observe a deepening of the poet's perception of the heroic. Karageorgy also looks like Napoleon, a warrior endowed with terrible qualities, but loving his daughter.

A separate place in Pushkin's work is occupied by the image of Peter I, which is also characterized by heroization. If we talk about the poem "The Bronze Horseman", Peter the Great appears as the conqueror of nature and the conqueror of the elements, the creator. His embodiment in the monument reflects statehood and preserves history, turning out to be a frightening figure for an ordinary person.

Thus, the work shows the ambiguity and inconsistency of the perception of the Hero in Pushkin's artistic reality.

Keywords: A.S. Pushkin, Hero, fear, poet, creativity.

# **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ**

## **LANGUAGE AND CULTURE STUDIES**

УДК 811.161.1

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.012

Н. И. Кутлимурадова

### **ПОЭЗИЯ МАХТУМКУЛИ В КОНТЕКСТЕ РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ**

Как очаровательны для меня и не выходящие из памяти сцены, когда в праздничные дни или во время вечерних увеселений какой-нибудь бахши читал стихи Махтумкули!  
[Vambery A. Travels in Central Asia. L., 1864, p. 322].

В 2024 году состоится 300-летний юбилей со дня рождения классика туркменской литературы – Махтумкули. В честь этого знаменательного события, стихотворения Махтумкули переводятся и публикуются на различных языках, изучаются и анализируются исследователями. Предметом данного исследования являются переводы стихотворений Махтумкули. Цель работы – рассмотреть жизнь и творчество Махтумкули в работах исследователей, поэтов, переводчиков. Самая ранняя публикация его стихотворений в Европе была сделана в 1842 г. А. Ходзько, который был консулом Российской империи в Персии и востоковедом. Далее творчеством поэта интересовались российские и зарубежные исследователи В. И. Березин, Ф.А. Бакулин, А. Вамбери и другие исследователи. В годы советской власти увеличивается интерес к восточным переводам, в том числе к трудам Махтумкули, и переводы стихотворений на русском языке стали доступны для широкого круга русскоязычных читателей. В юбилейные даты переиздавались переводы, сделанные А. Тарковским, Г. Шенгели, М. Гордиенко, А. Ревичем и другими переводчиками. Исследователи и переводчики высоко оценивали творчество туркменского поэта Махтумкули, хотя и некоторые из них отмечали сложность восточного перевода. В переводных текстах сборников стихотворений поэта отражается культурно-национальная специфика народа. Методами исследования являются описательный метод, свободная интерпретация фактического материала.

Результаты данной работы могут быть применены в рамках изучения дисциплин «Русский язык и культура речи», «Русский язык как иностранный», «Русский язык и литература», «Стилистика», «Текстология», «Переводоведение» и др.

Ключевые слова: Махтумкули, поэзия, туркменская литература, переводы стихотворений, переводчики.

N. I. Kutlimuradova

### **MAKHTUMKULI'S POETRY IN THE CONTEXT OF RUSSIAN LINGUOCULTURE**

In 2024, the 300th anniversary of the birth of Makhtumkuli, a classic of Turkmen literature, will take place. In honour of this significant event, Makhtumkuli's poems are translated and published in various languages, studied and analysed by researchers. The subject of this study is translations of Makhtumkuli's poems. The aim of the work is to examine the life and work of Makhtumkuli in the works of researchers, poets and translators. The earliest publication of his poems in Europe was made in 1842 by A. Khodzko, who was the consul of the Russian Empire in Persia and an orientalist. Further Russian and foreign researchers V.I. Berezin, F.A. Bakulin, A. Vambery and other researchers were interested in the poet's work. During the years of Soviet power, interest in Oriental translations, including the works of Makhtumkuli, increased, and translations of poems in Russian became available to a wide range of Russian-speaking readers. On the anniversary dates, translations by A. Tarkovsky, G. Shengeli, M. Gordienko, A. Revich and other translators were republished. Researchers and translators highly appreciated the work of the Turkmen poet Makhtumkuli, although some of them also noted the complexity of oriental translation. The translated texts of the poet's collections of poems reflect the cultural and national specificity of the people. The methods of research are descriptive method, free interpretation of factual material.

The results of this work can be applied in the framework of studying the disciplines "Russian language and Culture of Speech", "Russian as a Foreign Language", "Russian Language and Literature", "Stylistics", "Textology", "Translation Studies", etc.

Key words: Makhtumkuli, poetry, Turkmen literature, translations of poems, translators.

Л.В. Недоступова

## **ОБРАЗ СОВРЕМЕННОГО МОЛОДОГО ЧЕЛОВЕКА В НЕОФИЦИАЛЬНОЙ АНТРОПОНИМИИ**

Работа посвящена рассмотрению прозвищ, используемых в негласной обстановке, не получивших научного рассмотрения. Целью статьи оказывается выявление имён студентов, функционирующих в роли неофициальных, образованных от фамилий, и их отличительных особенностей, репрезентирующих образ молодого человека в сфере кулуарного общения. Объектом изыскания выступают фамильные прозвища и их специфические черты. Предметом исследования стали номинации, зарегистрированные в неформальной обстановке в 2023 году. При написании статьи использовались методы опроса, наблюдения, статистического подсчёта, описания и анализа. В процессе работы обнаружено 147 неофициальных антропонимов, среди которых 129 мужских и 18 женских. В представленном именнике отображены вариативные прозвища: 7 обладателей 2-х и 2 обладателя 3-х названий. Отмечены 2 номинации, совпадающие по написанию и звучанию, принадлежащие 4-м студентам; 2 составных именованья и 1 сложное; 14 прозваний (11 мужских и 3 женских), совпадающих с именами людей и их формами, но не являющихся таковыми; 2 антропонима, совпадающих с фамильярными формами отчеств. Установлены способы образования неофициальных именованья: усечения фамилии, усечения фамилии и добавления суффиксов, увеличение основы путём добавления суффикса (-ов), изменение слова, приём языковой игры. Замечено, что вторичные номинации приобретают форму мужского, среднего и женского рода, хотя носителями выступают представители женского и мужского пола. Рассмотрены ассоциативные характеристики, рисующие образ человека работой воображения и ума, меткостью и юмором, изощрённостью и остротой именованья. Репрезентированное пространство оригинальных именованья помогает обрести новое представление о языковой ситуации в студенческом социуме.

Ключевые слова: неофициальное имя, антропоним, номинации, отличительные особенности, ассоциативные характеристики, образ человека, кулуарное общение.

L.V. Nedostupova

## **THE IMAGE OF A MODERN YOUNG MAN IN UNOFFICIAL ANTHROPONYMY**

The work is devoted to the consideration of nicknames used in secret situations that have not received scientific consideration. The purpose of the article is to identify the names of students functioning in the role of unofficial ones, formed from surnames, and their distinctive features that represent the image of a young man in the sphere of behind-the-scenes communication. The object of the research is family nicknames and their specific features. The subject of the study was nominations registered informally in 2023. When writing the article, the following methods were used: survey, observation, statistical calculation, description and analysis. During the work, 147 unofficial anthroponyms were discovered, including 129 male and 18 female. The presented name list displays variable nicknames: 7 owners of 2 and 2 owners of 3 names. 2 nominations were noted, matching in spelling and sound, belonging to 4 students; 2 compound names and 1 complex; 14 nicknames (11 male and 3 female), coinciding with the names of people and their forms, but not being such; 2 anthroponyms coinciding with familiar forms of patronymics. Methods for forming unofficial names have been established: truncation of the surname, truncation of the surname and adding suffixes, increasing the base by adding suffix(s), changing the word, using a language game. It has been noticed that secondary nominations take the form of masculine, neuter and feminine, although the carriers are representatives of the female and male genders. The associative characteristics that paint the image of a person through the work of imagination and mind, accuracy and humor, sophistication and sharpness of naming are considered. The represented space of original names helps to gain a new understanding of the language situation in student society.

Key words: unofficial name, anthroponym, nominations, distinctive features, associative characteristics, human image, behind-the-scenes communication.

Е.Б. Рыкова

**ПОТЕНЦИАЛ ГОРОДСКИХ РЕАЛИЙ  
ПРИ ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ МЕДИЦИНСКОГО ВУЗА  
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье рассматриваются возможности использования городских реалий в ходе обучения иностранных студентов и иностранных слушателей подготовительных курсов медицинского вуза на примере опыта аудиторной и внеаудиторной работы преподавателей кафедры русского языка СЗГМУ им. И.И. Мечникова. В данной работе в качестве основного потенциала реалий городской среды выступает ее образовательный ресурс, который позволяет, опираясь на принципы коммуникативной ценности реалии (персоналии) и ее значимости для российской науки, произвести отбор необходимого учебного материала. В статье определен круг персоналий ученых, представленных в 35 уроках в учебнике Л.В. Московкина и Л.В. Сильвиной, который используется на подготовительных курсах для иностранцев в СЗГМУ в качестве основного учебника по русскому языку. Среди определенного количества данных культурологических единиц выделены только персоналии, представляющие отечественную науку. Из них по значимости для будущих медиков на первом месте находится фигура великого русского физиолога Ивана Петровича Павлова. Автором статьи рассматривается предьявление в учебнике этой персоналии как реалии российской науки и указывается необходимость дополнительной аудиторной и внеаудиторной работы, которая проводится с данным культурологическим материалом в процессе преподавания русского языка как иностранного на кафедре русского языка СЗГМУ. В статье говорится о формировании посредством русского языка положительного образа российских медиков и нашей страны в целом, в том числе с привлечением реалий городской среды, в которую погружены иностранные слушатели подготовительного курса и студенты-медики. Практика работы с данным материалом позволяет сделать вывод о том, что необходимо использовать образовательные возможности городских реалий в системе обучения русскому языку как иностранному.

Ключевые слова: персоналия, деятели российской науки, русский язык как иностранный, подготовительный курс, иностранные учащиеся, медицинский вуз, тексты, презентации.

E.B. Rykova

**THE POTENTIAL OF URBAN REALITIES IN THE FORMATION OF LINGUISTIC AND CULTURAL COMPETENCE FOREIGN STUDENTS OF MEDICAL UNIVERSITY IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE CLASSES**

The article discusses the possibilities of using urban realities in the course of teaching foreign students of the medical university preparatory courses on the example of the experience of intramural and extramural work of the academic staff of the Russian Language Department of North-Western State Medical University named after I.I. Mechnikov. In this paper, the main potential of the realities of the urban environment is its educational resource, which allows, based on the principles of the communicative value of reality (personality) and its significance for Russian science, to select the necessary educational material. The article defines the circle of personalities of scientists represented in 35 lessons in the textbook by L.V. Moskovkin and L.V. Silvina, which is used in preparatory courses for foreigners at the NWSMU as the main textbook on the Russian language. Among a certain number of these cultural units, only personalities representing domestic science are singled out. Of these, the figure of the great Russian physiologist Ivan Petrovich Pavlov is in the first place in terms of importance for future doctors. The author of the article considers the presentation of this personality in the textbook as the realities of Russian science and indicates the need for additional classroom and extracurricular work, which is carried out with this cultural material in the process of teaching Russian as a foreign language at the Department of the Russian Language of the NWSMU. The article talks about creating a positive image of Russian doctors and our country Russia as a whole in the course of education through the Russian language, including involving the realities of the urban environment, in which foreign students of the preparatory course and medical students are immersed. The practice of working with this material allows us to conclude that it is necessary to use the educational opportunities of urban realities in the system of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: personalities, figures of Russian science, Russian as a foreign language, preparatory course, foreign students, medical university, texts, presentations.

# **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

## **INTERCULTURAL COMMUNICATION**

УДК 811.161.1 '255.2:811.122.2'255.2  
DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.015

А.В. Клочков, В.А. Погосян

### **О ТРУДНОСТЯХ ПЕРЕВОДА УСТНОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА НЕМЕЦКИЙ**

В данной статье рассматриваются особенности разговорной речи, а также приемы имитации устной разговорной речи в тексте художественного произведения. Для создания эффекта «произнесенной» речи в письменном тексте используются определенные «сигналы» устности. Это определенные приемы, которые можно проследить на разных уровнях языка. Особенно частотны средства имитации устной речи в текстах художественной литературы, в которых на передний план выводится устный рассказчик. Такой художественный прием используется для того, чтобы создать особую манеру повествования рассказчика, представить его субъективный взгляд на события, его мировидение и т.д. Сниженный характер речи повествователя является важной чертой его речевого портрета, и, следовательно, манера его повествования становится одной из доминант перевода. В статье на примере одного из монологов в книге «Чернобыльская молитва» С. Алексиевич выделяются средства имитации устной разговорной речи и создания особой манеры повествования.

Посредством сопоставительного анализа оригинала и перевода выявляются трудности, с которыми приходится сталкиваться переводчику, а также приемы их преодоления в процессе перевода на немецкий язык. В статье речь идет о так называемой прагматической эквивалентности, т.е. эмоционально-смысловом воздействии на читателя. Такое воздействие осуществляется с помощью конкретной реализации категории образа повествователя, которое «подчиняет» себе все повествование и выступает организующим центром всей стилистической системы художественного произведения. Таким образом, сохранение конститутивных элементов образа автора повествователя позволяет говорить об адекватности перевода, а не возможность их сохранения может приводить к искажению образа повествователя, что снижает общий уровень адекватности текста перевода.

Ключевые слова: повествователь, разговорная речь, прагматическая эквивалентность, адекватность.

A.V. Klochkov, V. A. Pogosyan

### **ON THE DIFFICULTIES OF TRANSLATING ORAL COLLOQUIAL SPEECH FROM RUSSIAN INTO GERMAN**

This article deals with the peculiarities of colloquial speech, as well as techniques of imitating oral colloquial speech in the fiction text. In order to create the effect of "spoken" speech in a written text, certain "signals" of orality are used. These are certain techniques that can be traced at different levels of language. The means of imitating oral speech are especially frequent in fiction texts, in which the oral narrator is placed in the foreground. This fiction technique is used to create a special narrative manner, to present his subjective view of events, his worldview, etc. The character of the narrator's speech is an important feature of his speech portrait, and consequently, his narration manner becomes one of the dominant features of the translation. The article uses the example of one of the monologues of the book "Chernobyl Prayer" by S. Alexievich to highlight the means of imitating oral colloquial speech and creating a special narration manner.

By means of contrastive comparative analysis of the original and the translation the difficulties that the translator has to face and their translation techniques into German are revealed. The article deals with the so-called pragmatic equivalence, i.e. the emotional and semantic impact on the reader. This impact is carried out with a specific implementation of the category of the narrator, which "subordinates" the whole narrative and acts as the organizing center of the whole stylistic system of a fiction text. Thus, the preservation of the constitutive elements of the narrator image allows us to speak about the adequacy of translation, while the impossibility of their preservation can lead to the distortion of the narrator image, which reduces the overall level of adequacy of the translation text.

Keywords: narrator, colloquial speech, pragmatic equivalence, adequacy.

# ***ЖУРНАЛИСТИКА В ИСТОРИКО-ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ*** ***JOURNALISM IN HISTORICAL AND THEORETICAL ASPECT***

УДК: 004.6; [070\(091\)](#)

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.016

С.А. Скуридина, А.О. Беспалова

## **ЖУРНАЛИСТИКА ДАННЫХ: АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ**

Несмотря на то, что журналистика данных возникла в прошлом веке, это направление журналистики переживает эволюцию и становится востребованным инструментом СМИ в эпоху информационного взрыва. История возникновения и развития данного направления показывает, что современному журналисту, который работает преимущественно с аналитическими, новостными материалами или ведет журналистское расследование, в скором времени, потребуется научиться работать с большими объемами данных. Общество перенасыщено информацией, редко уже кто-то задается вопросом «где найти информацию?», сейчас у людей запрос на то, чтобы этот нескончаемый поток знаний кто-то структурировал и объяснил доступным языком – таким инструментом является журналистика данных.

Ключевые слова: журналистика данных, данные, информация, журналистика

S.A. Skuridina, A.O. Bepalova

## **DATA JOURNALISM: ASPECTS OF STUDY**

Despite the fact that data journalism emerged in the last century, this area of journalism is undergoing evolution and is becoming a popular media tool in the era of the information explosion. The history of the emergence and development of this area shows that a modern journalist who works primarily with analytical, news materials or conducts investigative journalism will soon need to learn how to work with large volumes of data. Society is oversaturated with information, rarely does anyone ask the question “where to find information?” Now people are asking for someone to structure and explain this endless flow of knowledge in an accessible language – such a tool is data journalism.

Keywords: data journalism, data, information, journalism.

УДК: 82

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.017

А.В. Белова

## **АЛЕКСАНДР ЧЕХОВ-ФОТОГРАФ**

Статья посвящена Александру Павловичу Чехову, эрудиту и полиглоту, беллетристу и журналисту, старшему брату Антона Павловича Чехова.

Александр Павлович Чехов был очень увлекающейся натурой. Многие вещи ему нравилось делать собственными руками: изготавливать линолеум, выводить породистых кур, мастерить часы, высаживать огород, переплетать книги, составлять рецепты чернил и растворов для пломбирования зубов. Но было у него еще одно увлечение, которое пригодились в его репортерской работе — фотографирование. Он изобретал новый вид фотобумаги, составлял особые проявители. Свои советы он обобщил в брошюре «Химический словарь фотографа», который был издан в издательстве А.С. Суворина и спустя четыре года был переиздан вторично. Автор придал своему руководству форму словаря как самую простую и удобную. В каждой словарной статье книги приводятся практические рекомендации по приготовлению и применению химического вещества или соединения. О своих фото он часто упоминает в письмах к брату Антону Павловичу Чехову. Отзывы Антона Павловича на сообщения старшего брата о его фотографических работах коротки и равнодушны, он с пренебрежением относится к фотографии как к занятию. Однако, думается, что благодаря увлечению фотографией Александра Павловича Чехова семейный фотоархив Чеховых довольно обширен, поскольку многие из фотографий родных и друзей семьи были сделаны именно им.

Ключевые слова: Александр Чехов, фотография, переписка.

A.V. Belova

## **ALEXANDER CHEKHOV-PHOTOGRAPHER**

The article is dedicated to Alexander Pavlovich Chekhov, an erudite and polyglot, fiction writer and journalist, the elder brother of Anton Pavlovich Chekhov.

Alexander Pavlovich Chekhov was a very enthusiastic person. He liked to do many things with his own hands: making linoleum, breeding purebred chickens, making watches, planting a vegetable garden, binding books, making recipes for ink and solutions for filling teeth. But he had another hobby that was useful in his work as a reporter - photography. He invented a new type of photographic paper, which created great inconvenience for manufacturers. He published his advice in the brochure "The Photographer's Chemical Dictionary," which was published by the publishing house A.S. Suvorin. and four years later it was republished a second time. The author gave his thoughts the form of a dictionary as the simplest and most convenient. Each dictionary entry in the book provides practical recommendations for the preparation and use of chemicals or compounds. He is often mentioned about his photographs in letters to his brother Anton Pavlovich Chekhov. Anton Pavlovich's responses to his older brother's messages about his photographic work are short and indifferent; he disdains photographs as a form of employment. However, it seems that thanks to Alexander Pavlovich Chekhov's passion for photography, the Chekhov family photo archive is quite extensive, since many of the photographs of relatives and family friends were created by him.

Key words: Alexander Chekhov, photography, correspondence.

УДК 070.654 (1)

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.018

А.В. Вохминцева, А.А. Толкачева

### **ОСВЕЩЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ ОТЦОВ И ДЕТЕЙ В СМИ**

Роль отцов в воспитании детей долгое время была недооцененной. В первую очередь это связано со стереотипом, берущим свое начало из первобытных времен: женщина оберегает семейный очаг, занимается детьми и создает домашний уют, а мужчина выполняет функцию добытчика. Только в последние десятилетия с прогрессивным развитием общества, в частности изменением ролевых моделей, социум начал осознавать значимость отца в жизни ребенка. Освещение проблемы отношений между отцами и детьми в средствах массовой информации помогает повысить уровень осведомленности аудитории о значимом участии отцов в воспитании и развитии детей, а также расширяет представление о роли и возможностях отцовства.

Ключевые слова: средства массовой информации, родители, дети, проблема отношений, конфликт, программа, передача, телеканал, общество.

A.V. Vokhmintseva, A.A. Tolkacheva

### **COVERAGE OF THE PROBLEM OF FATHERS AND CHILDREN IN THE MEDIA**

The role of fathers in parenting has long been underestimated. First of all, this is due to a stereotype originating from primitive times: a woman protects the family hearth, takes care of children and creates a home, and a man performs the function of a breadwinner. Only in recent decades, with the progressive development of society, in particular the change in role models, has society begun to realize the importance of the father in the child's life. The media coverage of the problem of father-child relations helps to raise public awareness of the importance of fathers' participation in the upbringing and development of children, as well as expands the understanding of the role and possibilities of fatherhood.

Keywords: mass media, parents, children, relationship problem, conflict, program, program, TV channel, society.

УДК 81'42

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.019

Е.О. Кузьминых, М.А. Сабина

### **СПЕЦИФИКА ВОСПРИЯТИЯ МЕДИАОБРАЗА СТУДЕНЧЕСКИХ ОТРЯДОВ ВГТУ**

Статья посвящена особенностям восприятия медиаобраза Студенческих отрядов ВГТУ, созданного на официальной странице в социальной сети «ВКонтакте». Проанализированы способы практической реализации в медийном пространстве политики РСО в отношении личного бренда. Рассмотрены приемы и стратегии создания положительного медиаобраза организации, являющегося частью ее имиджа.

Выявлены положительные и отрицательные ассоциации, вызываемые медиаобразом РСО. Сделан вывод о том, что привлекательность отрядов обусловлена тем, что они рассматриваются как стартовая площадка для профессионального роста и развития и как место саморазвития и самореализации. Указано, что мотивы вступления в движение у представителей разных полов различны: молодые люди стремятся получить профессиональные навыки и ощутить себя частью коллектива, а девушки – реализовать свои творческие способности и заработать. Отмечено, что в целом медиаобраз студотрядов, представленный на странице в ВК, оценивается положительно, но форма его подачи не всегда корректна, поскольку большая часть контента ориентирована на внутреннюю аудиторию, а сам образ излишне формализован и идеализирован.

В статье делаются выводы о наиболее типичных представлениях о медийном образе члена РСО, который формируется в сети. В качестве ключевых качеств представителя РСО называются трудолюбие, дисциплинированность и ответственность, а основной характеристикой медиаобраза отрядов – единство, маркером которого является атрибутика. Выявлено несоответствие в представлениях о бойце студенческих отрядов у участников и «наблюдателей», поэтому сделан вывод о том, что контент исследуемого сообщества не в полной мере раскрывает деятельность организации и дает искаженное представление об образе члена РСО. Сделанные наблюдения позволили выявить достоинства и недостатки в позиционировании образа отрядов РСО и их представителей на странице социальной сети ВКонтакте и предложить способы корректировки медиаобраза студотрядов ВГТУ с целью увеличения его привлекательности для потенциальных членов движения.

Ключевые слова: медиаимидж, медиаобраз, социальные сети, Российские Студенческие Отряды, ВГТУ

Е.О. Kuzminykh, М.А. Sabinina

### **THE SPECIFICS OF THE PERCEPTION OF THE MEDIA IMAGE OF VSTU STUDENT GROUPS**

The article is devoted to the peculiarities of the perception of the media image of the VSTU Student groups, created on the official page on the VKontakte social network. The ways of practical implementation of the RSO policy in relation to the personal brand in the media space are analyzed. Techniques and strategies for creating a positive media image of an organization, which is part of its image, are considered.

The positive and negative associations caused by the media image of the RSO are revealed. It is concluded that the attractiveness of detachments is due to the fact that they are considered as a launching pad for professional growth and development and as a place of self-development and self-realization. It is indicated that the motives for joining the movement are different for representatives of different sexes: young people strive to gain professional skills and feel like part of a team, while girls strive to realize their creative abilities and earn money. It is noted that in general, the honey image of the student teams presented on the VK page is evaluated positively, but the form of its presentation is not always correct, since most of the content is aimed at an internal audience, and the image itself is overly formalized and idealized.

The article draws conclusions about the most typical ideas about the media image of a member of the RSO, which is formed on the network. The key qualities of a representative of the RSO are diligence, discipline and responsibility, and the main characteristic of the media image of the units is unity, the marker of which is attributes. A discrepancy was revealed in the ideas of the participants and "observers" about the fighter of student detachments, therefore, it was concluded that the content of the studied community does not fully disclose the activities of the organization and gives a distorted idea of the image of a member of the RSO. The observations made made it possible to identify the advantages and disadvantages in positioning the image of the RSO detachments and their representatives on the VKontakte social network page and suggest ways to adjust the media image of the VSTU student detachments in order to increase its attractiveness to potential members of the movement.

Keywords: media image, media image, social networks, Russian Student Groups, VSTU

УДК 070/316.77

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.020

А.А. Козлова, Ю.С. Попова

### **ЖАНР ЖУРНАЛИСТКОГО РАССЛЕДОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИКАЦИЙ ИНФОРМАЦИОННОГО ПОРТАЛА «LIFE»)**

Актуальность данной статьи обусловлена повышенным интересом аудитории к материалам, отображающим важные для общества темы, которые содержат элементы закрытости, недоступности или нежелательности их освещения. В последнее время в СМИ всё чаще появляются журналистские расследования, связанные с политикой, коррупцией, криминалом и экономикой. В данной статье рассматриваются приёмы, которые в своих расследованиях используют журналисты на примере публикаций информационного портала «Life». Освещается

тематика публикаций расследовательского характера, их авторы, оформление публикации, наличие визуального сопровождения материалов. Раскрывается соотношение доказательной базы и логических выводов, которые делают журналисты данного портала. Особенно отмечается убедительность/сомнительность аргументов, так как авторы не всегда дают ссылки на источники информации. Данный информационный портал выбран в качестве источника анализа неслучайно. Представленный здесь материал отражает современные тенденции расследовательской журналистики: кликбейтные заголовки, небольшой объем публикации, демонстрация разнообразных версий и мнений, отсутствие стремлений к абсолютной истине, актуальность темы для большого количества людей, ожидание реакции аудитории в виде возможности оставить комментарий. Текстовый материал, как правило, небольшой по объему, язык публикаций рассчитан на «невзыскательного» читателя. Отмечается важность жанра для развития общества и особая ответственность журналиста за представленный материал. Объективность оценки определяется как максимально высокая, источники информации требуют многочисленной перепроверки. Но доступ к информации и, следовательно, к доказательной базе не всегда является абсолютно открытым, что предопределяет трудности, с которыми встречается автор, выбравший данный жанр.

Ключевые слова: интернет-издания «Life», информационный портал «Life», журналист, расследование, повод, заголовок, информация, комментарий.

A.A. Kozlova, Y.S. Popova

### **THE GENRE OF INVESTIGATIVE JOURNALISM (BASED ON THE PUBLICATIONS OF THE INFORMATION PORTAL «LIFE»)**

The relevance of this article is due to the increased interest of the audience in materials depicting topics important to society, which contain elements of closeness, inaccessibility or undesirability of their coverage. Recently, journalistic investigations related to politics, corruption, crime and the economy have been increasingly appearing in the media. This article discusses the techniques that journalists use in their investigations using the example of publications of the information portal "Life". The subject of investigative publications, their authors, the design of the publication, the availability of visual accompaniment of materials are highlighted. The correlation of the evidence base and the logical conclusions drawn by the journalists of this portal is revealed. The persuasiveness/doubtfulness of the arguments is especially noted, since the authors do not always provide links to information sources. It is no coincidence that this information portal was chosen as a source of analysis. The material presented here reflects current trends in investigative journalism: clickbait headlines, small volume of publication, demonstration of various versions and opinions, lack of aspirations for the absolute truth, relevance of the topic for a large number of people, expectation of audience reaction in the form of an opportunity to leave a comment. The text material, as a rule, is small in volume, the language of publications is designed for the "undemanding" reader. The importance of the genre for the development of society and the special responsibility of the journalist for the presented material is noted. The objectivity of the assessment is defined as the highest possible, the sources of information require numerous rechecks. But access to information and, consequently, to the evidence base is not always completely open, which determines the difficulties faced by the author who has chosen this genre.

Keywords: online publications "Life", information portal "Life", journalist, investigation, occasion, title, information, comment.

# ЯЗЫК СМИ LANGUAGE OF MASS MEDIA

УДК 81'373.43=111

DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.021

С.Х. Липириди

## ХАРАКТЕРИСТИКА НЕОЛОГИЗМОВ В ОБЛАСТИ ИТ ТЕХНОЛОГИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)

Работа посвящена рассмотрению структуры и семантики неологизмов из сферы информационных технологий в английском языке. В основе исследования лежит метод контекстного поиска, а также анализ источников с целью выявления способов функционирования неологизмов в электронных СМИ. Язык – живой механизм, который постоянно изменяется. Меняются взгляды, реалии в обществе, вместе с ними изменения подвергается и любой язык. В английском языке также постоянно появляются новые слова, которые активно используются сегодня, и из английского заимствуются в другие языки. Современное языковое развитие показывает, что процесс неологизации охватывает все уровни языка. В процессе неологизации проявляется взаимодействие лексического уровня с другими структурами. Отмечаются положительные и отрицательные стороны появления неологизмов. Актуальность работы обусловлена непрерывным появлением большого количества неологизмов, обозначающих средства коммуникации и компьютерные технологии последних лет. Исследование формирования неологизмов дает возможность наблюдать характерные особенности в развитии языка и организации речевой деятельности. В представленной статье используется метод описания неологизмов ИТ-сферы в современных текстах электронных СМИ с привлечением различных видов словарей и публицистических изданий. Практическая значимость работы заключается в возможности употребления полученных данных в качестве опорного материала для иных исследований в области лексикологии английского языка. Важнейшей особенностью современной стадии изучения неологизмов становится массовая рефлексия над происхождением и смыслом новых лексем, вошедших в неформальные словари.

Ключевые слова: язык, неологизмы, неологизация, тематическая группа, семантика, классификация, аксиология, электронные СМИ.

S.Ch. Lipiridi

## CHARACTERISTICS OF NEOLOGISMS IN THE FIELD OF IT TECHNOLOGIES (BASED ON THE MATERIAL OF THE RUSSIAN AND ENGLISH LANGUAGES)

Language is a living mechanism that is constantly changing. In the process of neologization, the interaction of the lexical level with other structures is manifested. The relevance of the work is due to the continuous appearance of a large number of neologisms denoting the means of communication and computer technologies of recent years. Language is a living mechanism that is constantly changing. Views and realities in society are changing, and any language is undergoing changes along with them. New words are also constantly appearing in the English language, which are actively used today, and are borrowed from English into other languages. Modern language development shows that the process of neologization covers all levels of the language. In the process of neologization, the interaction of the lexical level with other structures is manifested. The study of the formation of neologisms makes it possible to observe characteristic features in the development of language and the organization of speech activity. The presented article uses the method of describing neologisms of the IT sphere in modern texts of electronic media with the involvement of various types of dictionaries and journalistic publications. The practical significance of the work lies in the possibility of using the data obtained as a reference material for other studies in the field of lexicology of the English language. The most important feature of the modern stage of the study of neologisms is the mass reflection on the origin and meaning of new lexemes included in informal dictionaries.

Keywords: language, neologisms, neologization, thematic group, semantics, classification, axiology, electronic media.

**СОБЫТИЯ, ОБЗОРЫ, РЕЦЕНЗИИ**  
**EVENTS AND REVIEWS**

УДК 811.161.1  
DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.022

М.Г. Соколова, Н.Д. Осипова

**«ГЛАВНОЕ – ОСТАВАТЬСЯ В ПОТОКЕ»:  
К ЮБИЛЕЮ ПРОФЕССОРА ЕЛЕНА ПАВЛОВНЫ ИВАНЯН**

M.G. Sokolova, N.D. Osipova

**THE MAIN THING IS TO STAY IN THE FLOW: FOR THE JUBILEE OF PROFESSOR ELENA  
PAVLOVNA IVANYAN**

УДК 811.161.1 (470.324)  
DOI 10.36622/2587-9510.2024.53.2.023

С.А. Скуридина, Н.В. Бугакова

**«ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ УНИВЕРСАЛИИ В МИРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ»:  
ИТОГИ И ПЕРСПЕКТИВЫ**

S.A. Skuridina, N.V. Bugakova

**«LINGUISTIC AND CULTURAL UNIVERSALS IN THE GLOBAL SPACE»:  
RESULTS AND PROSPECTS**

Научное издание

**АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ  
СОВРЕМЕННОЙ ФИЛОЛОГИИ  
И ЖУРНАЛИСТИКИ**

№ 2(53) 2024

Издается с 2006 г.  
Выходит 4 раза в год

Дата выхода в свет: 08.07.2024. Формат 60x84 1/8. Бумага писчая.  
Уч.-изд. л. 16,9. Усл. печ. л. 17,4. Тираж 30 экз. Заказ № 172  
Цена свободная

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет»  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84

Отпечатано: отдел оперативной полиграфии издательства ВГТУ  
394006 Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84